

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 11月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

11 / 2025

Versão português No. 331
Edição No. 1558



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ;
- Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 1º de dezembro (segunda-feira)

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 5ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de outubro de 2025)

- Total da população de Nishio: 169.217 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 12.824 habitantes
 - ① Vietnamitas... 4.090 habitantes 
 - ② Brasileiros... 3.893 habitantes 
 - ③ Filipinos... 1.671 habitantes 
 - ④ Indonésios... 1.223 habitantes 
 - ⑤ Peruanos... 541 habitantes 
 - ⑥ Outras nacionalidades... 1.406 habitantes



市民相談 P16

Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	►Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses ►Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses (dezembro será dia 13) ►Suprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ►Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ►Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses Horário: 13h30 às 16h Reserva de dezembro: a partir do dia 17 de novembro Reserva e contato: setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	►Prefeitura ... 4 e 18 de dezembro ►Subprefeitura de Kira ... 11 de dezembro Horário: 10h às 12h e 13h às 16h Reserva: a partir do dia 19 de novembro Reserva e contato: setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	►Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h; 4º domingo de todos os meses (dezembro será dia 21), entre 8h30 e 12h Contato: setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ►Português ... 9h às 13h ►Serviço de trífone com intérprete (☎ 0563-65-2468) Contato: setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしも』
2. Responder o questionário em 『にしも』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしも』

休日診療案内 P20・21

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

► Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

► Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

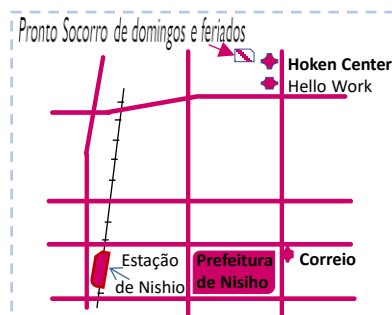
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

<i>Novembro</i>	Dia 2	Tsutsui Seikeiguka	Hatsuka Nishinoyama	☎0563-59-7800
	Dia 3	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho	☎0563-54-2222
	Dia 9	Ueda Seikeiguka Clinic	Issiki-cho Maeno	☎0563-72-3555
	Dia 16	Asaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎0563-56-0001
	Dia 23	Kaguyama Hifuka Clinic	Sumisaki-cho	☎0563-56-1112
	Dia 24	Kurobe Ganka	Nishihazu-cho	☎0563-62-2340
	Dia 30	Nakazawa Kinen Clinic	Yorizumi-cho	☎0563-54-3115
<i>Dezembro</i>	Dia 7	Mimura lin	Sumiyoshi-cho	☎0563-56-0220



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade

☎0563-65-2383



2025国際交流フットサル大会をします！外国人のための生活情報 P1

Realizaremos o campeonato de futsal internacional - 2025

Vamos todos jogar futsal!

Todos poderão participar, independente da nacionalidade.

Data : 14 de dezembro de 2025 (dom),
das 9h às 15h

Local: Nishio-shi Chuo Taiikukan

Taxa de participação: ¥9,000

(incluso taxa de participação e seguro)

Times participantes : 8 times

Realizar a solicitação até dia 28 de novembro (sex),
por telefone (nº de telefone: 0563-65-2178)

Conferir os etalhes através do Facebook ou Instagram

No dia 7 de dezembro (dom) também será realizado o campeonato de basquetebol.

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade

☎0563-65-2383



Facebook



Instagram



YouTube “NISHIO DE KONNICHWA”

É o canal do YouTube voltado para estrangeiros residentes na cidade de Nishio. Poderão obter informações importantes da cidade de Nishio, procedimentos na prefeitura e eventos.

Há em “japonês de fácil compreensão”, “português” e “vietnamita. Inscreva-se no canal.



Facebook “NISHIO SHI KARA NO OSHIRASE” – setor de Integração com a Comunidade

É uma conta do Facebook do setor de Integração com a Comunidade.

Há informações sobre terremoto, informativos voltados aos estrangeiros e outras informações importantes.

Esta página é em japonês de fácil compreensão.

Curta e siga a página!



Procedimentos de reserva em locais para praticar esportes na cidade de Nishio

Pode-se utilizar locais para praticar esportes na cidade de Nishio, como baseball, basquetebol, voleibol, tênis, badminton, futebol, entre outros.

Procedimento de utilização

1. Realizar o cadastro do representante.
2. Reservar a data de utilização
Realizar o pagamento (perguntar o valor e detalhes no balcão)
3. É possível fazer a reserva com até 3 meses de antecedência para locais ao ar livre e até 6 meses para locais internos, contados a partir da data desejada de utilização.

Contato: 3º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑦, setor de Promoção Esportiva ☎0563-54-0002



Locais possíveis para realizar o registro e reserva

Daisen Arena Nishio ☎0563-54-7761 	Tsurushiro Taiikukan ☎0563-55-0168 	Chuo Taiikukan ☎0563-55-0305 	Setor de Promoção Esportiva ☎0563-54-0002 
Bunka Koryu Center – ala norte ☎0563-63-0130 	Isshiki-cho Taiikukan ☎0563-73-6187 	Kira Yagai Shumi Katsudou Shisetsu ☎0563-32-1602 	

令和8年 西尾市二十歳の集い P6

Encontro de jovens de 20 anos da cidade de Nishio em 2026

Pessoas alvo: nascidos entre 2 de abril de 2005 e 1º de abril de 2006

Data: 11 de janeiro (domingo)

Distrito escolar (Fundamental II – Chugakko)	Início da recepção	Início da Cerimônia
Nishio, Terazu, Fukuchi, Tobu	9h30	10h
Tsurushiro, Heisaka	12h	12h30
Isshiki, Sakushima, Kira, Hazu	14h30	15h

Local: Nishishin Bunka Kaikan Chachatto hall

Solicitação de participação: necessário confirmação de participação antecipadamente, independente se há ou não registro de endereço na cidade de Nishio.

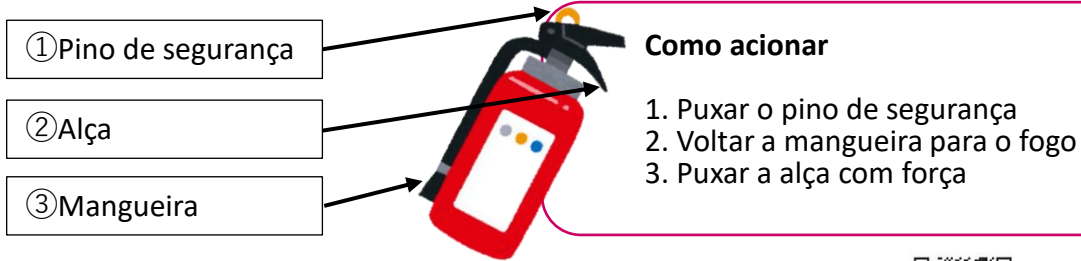
Contato: Setor de Aprendizagem Vitália – ☎0563-55-3515 (dentro do Chuo Fureai Center)



Muitos casos de incêndio no outono e inverno!

O ar fica mais seco no outono e inverno.
São estações de uso constante de aquecedor a querosene.
Vamos proteger a vida de incêndio.

Sabe utilizar o extintor?



É importante apagar o fogo rapidamente.
Conferir o local onde há extintor perto da residência.
Pode-se conferir o modo de utilização através do código QR ao lado.
(site em japonês e inglês)



Homepage da Agência
Nacional de Bombeiros

Como chamar o bombeiro e ambulância

- Quando há incêndio
- Quando há pessoas com perigo de vida (doença ou ferimentos graves)

Disque “119”

Caso houver pessoa que fala japonês por perto, esta pessoa deverá ligar, porém não há problema caso não consiga comunicar-se em japonês, pois há intérprete.

Poderá comunicar-se na língua do país de origem.
Ao ouvir sobre o fato, o socorro irá chegar.



アクティにしおまつり2025 P10

Festival Acty Nishio 2025

Data/horário: 16 de novembro (dom), das 10h às 14h30

※Caso chover, será cancelado

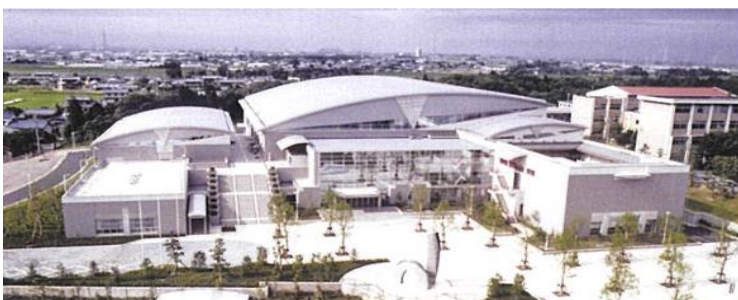
Programação: apresentação de dança, mágica, exposições, food truck

Outros: Utilizar transporte público ou estacionamentos específicos

Contato: Acty Nishio ☎0563-56-3923

総合体育館の愛称決定 ダイセンアリーナ西尾 P4

Sougou Taiikukan passará a ser nomeado em Daisen Arena Nishio



Início: a partir do dia 1º de novembro (sab)

Contato: setor de Promoção Esportiva
☎0563-54-0002

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **7 a 13 de novembro de 2025**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Inuzuka Jyutaku	Nakabata-cho Ichome 56	3DK-banheiro com descarga, sem banheiro	¥23,700 a ¥46,500
Miyaura Jyutaku	Yonezu-cho Miyaura 68	3DK-banheiro com descarga, sem banheiro	¥21,500 a ¥42,300

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 20 de novembro de 2025 (quinta-feira)

Data da instalação no apartamento: 26 de dezembro de 2025 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

保険料などの納付済額 P15

Valor pago das taxas de seguro entre outros

- **Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI), taxa sobre Seguro Médico para Idosos (KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO) e taxa sobre Seguro Assistencial de Enfermagem (KAIGO HOKENRYO)**

O **aviso de valor pago** referente ao período de **janeiro a dezembro** será enviado pelo Setor de Seguro Nacional de Pensões e Saúde **no final de janeiro de 2026**.

※ Não é possível solicitar reemissão.

※ O valor do seguro de assistência de enfermagem não tributável e o valor da pensão não serão incluídos.

Outros: Para adquirir este documento antecipadamente, será necessário comparecer pessoalmente ao respectivo setor responsável, sendo necessário apresentar um **documento de identificação pessoal** (como carteira de motorista, zairyu card entre outros). Se o pedido for feito por um familiar ou representante, será exigida uma **procuração**.

Contatos: Setor de Seguro Nacional de Pensões e Saúde

- ▶ Seguro Nacional de Saúde (☎0563-65-2103)
- ▶ Seguro Nacional de Saúde de Idosos (☎0563-65-2105)
- ▶ Setor para Idosos (☎0563-65-2118)

- **Pensão Nacional (KOKUMIN NENKIN HOKENRYO)**

O aviso de valor pago referente ao período de janeiro a setembro será enviado pela Agência de Pensão Nacional.

▶ Versão eletrônica (via portal My Number): final de outubro (※ final de janeiro)

▶ Versão em papel: início de novembro (※ início de fevereiro)

※ Para quem efetuou o primeiro pagamento deste ano a partir de 1º de outubro

Contato: Discagem direta (☎0570-003-004)

Escritório de pensões de Kariya (☎0566-21-2110)

Balcão da Prefeitura de Nishio, Setor de Pensão Nacional (☎0563-65-2104)

「西尾で就職したい！」を応援～西尾の会社説明会 P15

Apoio ao “Quero trabalhar em Nishio!” ~ Reunião explicativa das empresas de Nishio ~

Em torno de 20 empresas estarão se apresentando, onde poderão ouvir as explicações sobre o tipo de trabalho, ambiente, entre outros. Não necessita de inscrição antecipada. Não é oferecido serviços de intérpretes no local.

Pessoas alvo ... Pessoas que estão à procura de emprego em Nishio

Data ... 28 de novembro de 2025 (sexta-feira), das 13h30 às 16h

Local ... Prefeitura de Nishio

Outros ... Haverá também atendimento itinerante de apoio ao emprego voltado para jovens, mulheres com filhos e pessoas de meia-idade e mais velhas, além de um espaço para teste de aptidão profissional.

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ④ no setor de Promoção Comercial e Industrial

☎0563-65-2168